



TERRA DO MAR
AZORES PARADISE RESORT ****

TREKKING

Monte Brasil

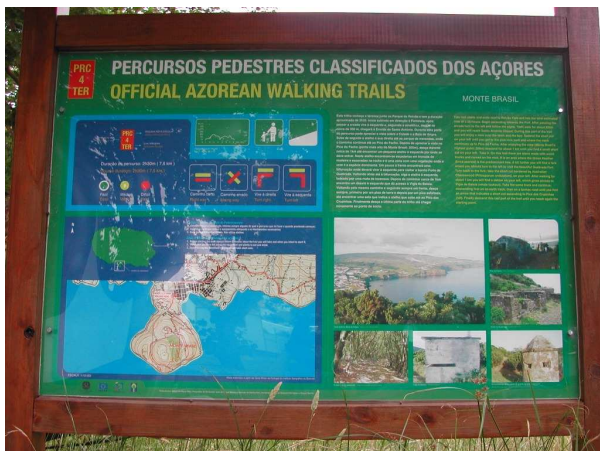


Island / Ilha Terceira – Açores

Parcours Monte Brasil (PRC4TER)

Percurso Pedestre Monte Brasil (PRC4TER)

B. Description / Descrição:



B.1 Trail Informations / Informações do Trilho:

Level | Dificuldade: *Simple* | Fácil ⁽²⁾

Extension | Extensão: 7,5 km ⁽²⁾

Time | Tempo: 2h30 ⁽²⁾

Slope | Declive: *Sharp* | acidentado ⁽²⁾

⁽²⁾

Source: Regional Direction of Tourism in the Azores in www.trails-azores.com

Fonte: Direcção Regional de Turismo (DRT) Açores em www.trails-azores.com

Trails Signs Sinais dos Trilhos



Droit chemin
Right way
Caminho certo



Mauvais chemin
Rong way
Caminho errado



Touner à droite
Turn Right
Vire à direita



Touner à gauche
Turn Left
Vire à esquerda

Cette route est circulaire, commence et termine joint du Relvão, une région où il ya un parc de diversion.

This trail begins and ends at Relvão Park where there is a playground.

Este percurso é circular e começa e termina junto do Relvão, zona onde existe um parque infantil.

De la région du relvão, devient monter vers la forteresse et après avoir passé l'arche devons tourné à gauche par un chemin avec signalisation qui vous ramènera à chapelle de St. António (Photo 1).

Begin the ascent in the direction of the Fort. After passing the arcade turn left and follow the signs until you reach Santo António Chapel.

Da zona do relvão, deve-se subir em direcção à Fortaleza e após passar a arcada deve-se virar à esquerda, por um caminho com sinalética e que leva até à **Ermida de Santo António** (Foto 1).



Photo 1 – Santo António Chapel
 Photo 1 – Ermida de Santo António

La chapelle de St. António a déclaré à construire en 1615 par le gouverneur de la forteresse de Saint João Baptista, D. Gonçalo Mexia. Ici toutes les années avais célébrations qui duré treize jours, toujours avec beaucoup d'animation et de nombreuses personnes. Il s'agit d'une simple et modeste chapelle, rehausse par la grâce de rester dans le flanc de la colline du Mont Brésil par entre la densité des arbres et de verdure.

The Santo Antonio Chapel was told to build in 1615 by the governor of the São João Baptista Fortress, named D. Gonçalo Mexia. There, every year it were celebrations lasted thirteen days, always with great animation and many people. It is a simple and modest chapel, highlighted by the grace of staying in the hillside of Mount Brazil through the dense and verdant trees.

A Ermida de Santo António foi mandada edificar em 1615 pelo governador da Fortaleza de São João Baptista, D. Gonçalo Mexia. Ali, todos os anos se faziam festas que duravam treze dias, sempre com grande animação e muitas pessoas. Trata-se de uma ermida simples e modesta, realçada pela graça de ficar na encosta do Monte Brasil por entre o denso e verdejante arvoredo.

*De cette façon, nous pouvons observer la ville et sur la baie d'Angra et vous devez tourner à droite par un chemin incliné entre la végétation bien développée (photo 2), qui vous ramène au **Parc des pique-niques**. Ce chemin continue jusqu' au **Pico do Facho**, point culminant du mont Brésil avec 250.*

From this part of the trail you will have a fine view over the town and the bay. Climb the path on your right with well developed vegetation until you reach the picnic park, from where the track continues up to Pico do Facho, the highest point of Monte Brasil with 250m.

Neste caminho pode-se observar a vista sobre a cidade e baía de Angra e deve-se virar à direita por um caminho inclinado entre a vegetação bem desenvolvida (Foto 2), que leva ao **Parque das Merendas**. Este caminho continua até ao **Pico do Facho**, ponto mais alto do Monte Brasil com 250m.

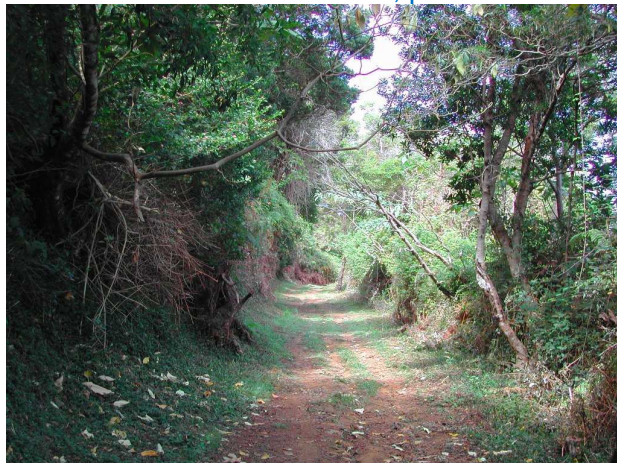


Photo 2 - Le chemin qui donne accès à la Parque des pique-niques
 Photo 2 – Path that gives access to Picnic Park
 Foto 2 – Caminho que dá acesso ao Parque das Merendas

Dans le Pico do Facho a été mandat construit le Post Semafórico, avant même de la forteresse. Il a été un élément central du système de vigilance de la mer, où il a été possible de mettre en garde, par les signes conventionnels le danger qui pourrait arriver.

In the Pico do Facho it was told to build the traffic lights, even before the Fortress. It was a central element of system watches of the sea, where it was possible to warn, through conventional signs of danger that could occur.

No Pico do Facho foi mandado construir o Posto Semafórico, ainda antes da Fortaleza. Era um elemento central de sistema de vigia do mar, de onde era possível avisar, através de sinais convencionais, do perigo que pudesse ocorrer.

Poursuivant dans le chemin qui descend vous devez tourner dans un petit raccourci à gauche. Dans ce raccourci la végétation dominante est la bruyère (*Erica azorica*), plante endémiques protégé par la région des Açores.

Head down until you find a small path on your left. On this path the heather (*Erica azorica*) prevails, it's a endemic and protected plant.

Continuando o caminho que desce deve-se virar num pequeno atalho à esquerda. Neste atalho a vegetação dominante é urze (*Erica Azorica*), planta protegida e endémica dos Açores.

Dans un chemin que tourne à gauche, vous pouvez visiter la magnifique **Forteresse Quebrada**. En suite, vous devez suivre par le raccourci à gauche. Cette route passe par un beau et mystérieux chemin avec l'encens flanquée bien développés.

A path on your left give access to the handsome Quebrada Fort. Turning back by the same path you should turn left. This path gives access to a beautiful trail bordered by Australian Cheesewood (*Pittosporum undulatum*).

Num caminho que vira à esquerda pode-se visitar o bonito **Forte da Quebrada**. Voltando atrás segue-se o atalho pela esquerda. Este caminho passa por um bonito e misterioso caminho ladeado de incensos bem desenvolvidos.

Le Fort de Quebrada est situé entre le Peak du Zimbreiro et le Peak du Facho une colline à 40 mètres de hauteur au-dessus du niveau de la mer. Le fort a été fait par un garde et un réservoir ci-joint, dont il n'existe que des traces.

The Quebrada Fort is located between the Zimbreiro Peak and Facho Peak, in a hill at 40 meters in height above the average level of seawater. The fort was made by a guardhouse and a tank attached, of which there are only traces.

O Forte da Quebrada está situado entre o Pico do Zimbreiro e o Pico do Facho numa encosta a 40 metros de altura acima do nível médio da água do mar. O forte era constituído por uma casa de guarda e uma cisterna anexa, da qual só existem vestígios.

À la fin de ce parcours, vous devez tourner à gauche pour visiter les **Vigie de Baleine**.

At the end of this path you should turn left to the to go to Vigia da Baleia (whale lookout).

No fim deste caminho, deve-se virar à esquerda para visitar a **Vigia da Baleia**.



Photo 3 – Vigie de Baleine
Photo 3 – Whale Lookout

Foto 3 – Vigia da Baleia

Après vous devez faire le chemin dans l'autre sens jusqu' au point de vue de la **chaudière** du Mont Brasil.

Return by the same track and head straight on down, until you arrive to Caldeira do Monte Brasil Belvedere.

Voltando para trás e fazendo o caminho inverso, até chegar ao miradouro da **caldeira** do Monte Brasil.

Suivant le chemin d'asphalte et tournent vers la gauche vous arriverez au Monument des Découvertes s'appelé par **Pic de Cruzinhas**. De ce point vous pouvez profiter d'une belle vue panoramique sur la ville d'Angra.

Following the tarmac path you should turn left until you arrive to Discovery Monument, called Pico das Cruzinhas. From this point you can watch a beautiful panoramic view over the Angra town.

Seguindo pelo caminho de asfalto e virando por um desvio à esquerda chega-se ao Monumento dos Descobrimentos denominado de **Pico das Cruzinhas**. Deste ponto podemos apreciar uma bela vista panorâmica sobre a cidade de Angra.



Photo 3 - Pico das Cruzinhas
Foto 3 - Pico das Cruzinhas



Photo 4 – Panoramic vue over Angra's town.
Foto 4 - Vista panorâmica sobre a cidade de Angra

Descente de la dernière partie du parcours, vous arriverez au point de départ.

Once you have walked down this last part of the trail you will be back where you set out.

Descendo pela última parte do trilho chega-se ao ponto de início do percurso.

À la fin du parcours, vous pouvez visiter le Fort St. João Baptista, qui entoure le Mont Brasil. C'est la plus grande forteresse construite par l'Espagne dans le monde: 4 km de mur, 3 km² d'area et 400 pièces d'artillerie. Ici, il y avais un contrôle des mouillages d'Angra et de Fanal.

At the end of the route you can still visit the São João Baptista Fortress, which involves the entire Mount Brasil. This is the largest fortress built by Spain in the world: there are 4 km of wall, 3 km² in area and 400 pieces of artillery. Here were watched the Angra and Fanal Anchorages.

No final do percurso pode-se ainda visitar a **Fortaleza São João Baptista**, que envolve todo o Monte Brasil. Esta é a maior fortaleza construída por Espanha em todo o mundo: são 4 km de muralha, 3 km² de área e 400 peças de artilharia. Aqui eram controlados os ancoradouros de Angra e do Fanal.



Photo 6 – São João Baptista Fortress
Foto 6 - Fortaleza de São João Baptista